

# Carta a los Padres

Núm. 69

MARZO/80

## AL CONGRESO UNIDOS, NO REVUELTOS

### Obstáculos superados y camino a andar

Muchos son ya los obstáculos superados de cara al Congreso de las Asociaciones de emigrantes. Otros se irán superando conforme nos vayamos acercando a su celebración.

Hemos tenido épocas de lucha necesaria y hemos tardado algún tiempo hasta se fue dando alguna transparencia en el barajeo de protagonismos e identidades ideológicas como paso previo a un acercamiento al Congreso.

A la Confederación de Asociaciones de Padres le hubiera sido más fácil vender con un cheque en blanco las Asociaciones sin que muchas de ellas se hubieran dado cuenta. Y no cabe duda que nuestra identidad como Asociaciones de Familias ha sido el caballo de batalla a muchos niveles, pero hoy, tal vez por haber pasado por la criba de una experiencia trabajosa, creo que estamos en condiciones para tomar decisiones, conscientes de que no somos todos lo mismo, si bien a todos nos interesa el Congreso.

De ninguna manera queremos que este Congreso sea sólo de las grandes organizaciones nacionales. Por eso estamos convencidos que es nuestra obligación garantizar el espacio necesario a fin de que todas las Asociaciones participen plenamente en él. Todas deben acudir a hacer que allí pase algo y no a observar qué es lo que pasa. Esto supone esfuerzo y cierta unidad dentro de los pluralismos que enriquecen, pero sobre todo exige responsabilidad a la hora de leer, examinar y corregir con todos los asociados los materiales que se vayan recibiendo para la preparación.

No basta con pensar que como somos emigrantes todos y vivimos las mismas situaciones de injusticia ya por eso estamos todos de acuerdo. Así de fácil no es la situación. Basta observar un poco cualquier conversación entre nosotros mismos para darnos cuenta como nos enzarzamos en discusiones sobre la misma cosa. Esto se acentúa mucho más trasladado a encuentros de grupos en donde se necesitan horas y horas para llegar a una conclusión determinada porque partimos de presupuestos e intereses distintos. Esto produce tensiones, cuando no manipulaciones, de todo tipo y a muchos niveles, mientras

a nuestro alrededor suceden cosas muy graves.

### El desaliento es nuestro peor enemigo

Nadie debe ser tan ciego como para no ver cómo miles de personas mueren cada día de hambre mientras otros tiramos tanta comida suficiente para salvarles la vida. Y no nos disculpemos diciendo que estos hechos suceden lejos de nosotros, porque acontecen otros a nuestro lado y no nos paramos a considerarlos por comodidad y por miedo a que nos comprometan.

Me vienen estas ideas porque de vez en cuando me encuentro por ahí en las Asociaciones con hombres cansados sin que nadie les haya dado alguna palabra de ánimo. Por el contrario, domina más el desaliento y la frialdad venidos de los mismos socios cuando no de los estamentos españoles y alemanes, los cuales se encontrarían mucho más a gusto sin nosotros.

Quizás porque no hemos encontrado amigos dentro del grupo o porque no hemos sabido buscarlos; quizás porque nos parece que ya hemos hecho bastante, por creemos imprescindibles, o por otros motivos se nos mete el desaliento en casa.

### Romper el aislamiento, buscar la colaboración

Es importante que lo que hagamos y el camino que recorramos no lo hagamos solos sino con todos, aceptando los errores de los compañeros y reconociendo los propios. De esta forma nos encontraremos a gusto y aceptados dentro de las Asociaciones. Lo importante es el clima de amistad y no las muchas acciones realizadas, que al final nos pueden dejar más vacíos y hasta con mal sabor de boca e incapacitados para comprendernos en nuestra propia casa.

Sigo pensando que, después de diez años de trabajo intenso y desinteresado dentro de las Asociaciones, vale la pena seguir metido de lleno en estas tareas porque es mucho lo que todavía queda por hacer en todos los campos.

Estoy convencido que a los emigrantes nadie nos va a hacer lo que nosotros no queramos o no podamos realizar.

CEFERINO VALERA  
(Vicepresidente de la Confederación de Asociaciones de Padres)

JOSE SANCHEZ GONZALEZ

### TRAS 20 AÑOS DE EMIGRACION, OBISPO AUXILIAR DE OVIEDO

**Bonn:** El delegado nacional de los capellanes españoles en la República Federal Alemana, José Sánchez, ha sido nombrado recientemente obispo auxiliar de la Archidiócesis de Oviedo.

Su nombramiento supone, sin duda, para las misiones católicas españolas en la emigración una confirmación si no una revalorización de los esfuerzos pastorales en este sector de la Iglesia que podemos calificar de «marginado».

El ejercicio de ministerio sacerdotal en la emigración, su experiencia como delegado nacional de los capellanes, su contacto con las instituciones eclesísticas y jerárquicas alemanas y el estudio de las líneas teológicas centroeuropeas, colocan al nuevo obispo en una situación de avanzada. Su aportación en este sentido puede ser de gran alcance para la Iglesia española en general y para la archidiócesis asturiana en particular.

José Sánchez es sacerdote desde hace veintidós años. Nació en un pueblo castellano —Fuenteguinaldo— (Salamanca) hace cuarenta y cinco años, cursó estudios eclesiásticos en su diócesis de Ciudad Rodrigo pasando después a licenciarse en teología y derecho canónico en la Universidad Pontificia de Salamanca.

Tras dos años de aprendizaje de la lengua y pastoral alemanas en una parroquia de la diócesis de Ratisbona (Rottenburg), pasó a ser capellán de la comunidad española residente en Stuttgart donde permaneció durante seis años. Después de tres años de profundización teológica en la universidad de Tübinga fue elegido por los capellanes españoles como su delegado nacional, elección que fue ratificada por las conferencias episcopales española y alemana.

Su consagración como Obispo se celebrará en la catedral de Oviedo el día 19 de marzo próximo, festividad de San José.



# NO REGALE DINERO

**Subsidio familiar (Kindergeld) completo también para el hijo en España.**

El hijo que ha vivido en Alemania y que reside transitoriamente en España a causa de sus estudios, **primarios o superiores**, bien en un internado o alojado en casa de la abuela, si durante sus vacaciones escolares **utiliza la vivienda paterna de Alemania**, mantiene su domicilio en la República Federal. Por tanto existe derecho al Kindergeld completo por ese hijo **durante todo el año**. Es la misma situación que la del hijo alemán que estudia en Suiza, en América o en España, en un internado o en casa de un familiar. Al igual que por este hijo alemán existe derecho al Kindergeld completo, también por el hijo español que estudia en Suiza, en América o en España. Porque ambos **mantienen su domicilio en Alemania**.

## Domicilio en Alemania

Es el artículo 30, párrafo (3) del Código Social I (Sozialgesetzbuch - SGB) el que define el concepto de domicilio (Wohnsitz), requisito para el Kindergeld completo. Esta disposición legal dice así:

«Una persona tiene su domicilio allí donde dispone de una vivienda en circunstancias de las que se pueda deducir que mantendrá y utilizará dicha vivienda».

Tener domicilio en Alemania **no es exclusivo de los alemanes**. La ley se refiere a **cualquier persona** (jemand), alemán o extranjero. Y lo decisivo es el **hecho de disponer de vivienda**, propia o alquilada, de manera que se deduzca que se mantendrá y utilizará en el futuro. **No es decisivo** que el hijo esté dado de **alta** (Anmeldung) en el Ayuntamiento. Puede tenerse domicilio en Alemania sin el alta de la Policía. Y también puede no existir domicilio a pesar de estar dado de alta.

## Criterio decisivo

Son las circunstancias respecto a la utilización de la vivienda en el futuro las únicas que determinan si existe domicilio en Alemania.

— La primera circunstancia que debe existir es que, antes de marchar a estudiar a España, el hijo vivió en Alemania con sus padres.

— Circunstancia decisiva es que durante sus vacaciones escolares el hijo viene a vivir a la vivienda paterna en Alemania.

— En la vivienda alemana dispone el hijo de cama, ropa, libros y demás objetos personales.

— Frecuentemente los demás hijos del matrimonio continúan en la vivienda paterna en Alemania; lo que demuestra que toda la familia tiene el centro de su vida en la República Federal.

Mantener la vivienda en el futuro no significa mantenerla para siempre. En la vida moderna se cambia frecuentemente el domicilio.

No es necesario que el hijo estudie en un internado en España. Puede vivir en casa de un familiar. Lo decisivo es que el hijo, en las vacaciones escolares, utilice la vivienda paterna de Alemania. Por otro lado, se pueden tener dos domicilios.

... Solamente las circunstancias relativas a la vivienda son las que determinan el domicilio en Alemania. Y no, hablar el idioma alemán, poseer la cultura alemana, pensar a la alemana, vivir todos los familiares en Alemania. Tales criterios discriminatorios son contrarios al artículo 30 del Código Social I. Por ello hay que presentar demanda contra la negativa injusta del Kindergeld...

## La mujer emigrante: Su cansancio físico y síquico.

Con frecuencia encontramos que la mujer emigrante se siente cansada, tanto física como síquicamente, y en muchos casos hasta tal punto que es necesaria la visita al médico, quien con frecuencia no encuentra ninguna causa aparente de tales males. Por su parte la familia toma la cosa a broma y no le da importancia alguna.

Cuando esto ocurre, nadie se pregunta por el motivo que induce a la mujer emigrante a esta situación de agotamiento.

De ella se exige que «cuide» de la familia y eduque a los hijos. Con ello queda su vida enmarcada en vías muy estrechas y difíciles de abandonar.

Este «cuidar y educar» encierra amplias tareas. Frente al esposo es la compañera, la amiga, la esposa; frente a los hijos es la madre y confidente. A esto hay que añadir un papel muy importante y difícil de describir, de él se habla muy poco. Se trata del papel de mediadora en las relaciones entre todos los miembros de la familia. La dificultad radica en el hecho de que la esposa y madre debe guardar una objetividad absoluta sin inclinarse a ser posible al lado de ninguno de los bandos: esposo o hijos.

Si a esto añadimos que la mujer emigrante en general tiene una jornada diaria laboral en la fábrica o en la limpieza, tendremos un cuadro completo de la situación real de la mujer emigrante.

A pesar de tantas y variadas tareas, difíciles de realizar, falta a la mujer española la oportunidad de tener pequeñas compensaciones que le ayuden a superar las muchas dificultades que se le presentan.

Cuando hablo de compensaciones, no me refiero a recetas «curalotodo». Ellas pueden ser muy variadas según los intereses de cada mujer.

Los hombres, por ejemplo, encuentran sus compensaciones en sus partidas de cartas, en el bar, en el deporte, etc. La mujer por el contrario las encuentra en charlas con sus conocidas, siempre que haya entre ellas cierta confianza, en el intercambio de ideas sobre trabajos manuales, en las lecturas, en el cine, etc. Pero lo que es necesario es que sean fuera del hogar, para que la mujer tenga la oportunidad de salir del marco estrecho del que hablábamos.

Resumiendo pues, tanto esposo como hijos esperan de la mujer confianza, apoyo y ánimo para seguir adelante. Esto, unido a las tareas y dificultades cotidianas hace llegar a la mujer al cansancio físico y síquico del que hemos hablado.



## PAGAR "RELIGIOSAMENTE" LA DEUDA DE LA EDUCACION DE NUESTROS HIJOS

Desde hace un tiempo María Luisa y Carmelita vienen regularmente a Misa y se colocan en el primer banco junto con su abuela. Hasta hace poco no venían, pues su padre trabaja los domingos y su madre esperaba un niño. Por este motivo la abuela vino de España y se quedará a vivir con la familia.

Con las dos niñas conecté yo durante la preparación para la Comunión y la Confesión. Sin embargo no ha sido el cura el agente de la socialización religiosa en las niñas, sino las personas de su entorno familiar. Y en el caso de María Luisa y Carmelita —dada la situación de los padres— sin duda alguna, la abuela.

La educación religiosa de nuestros hijos obedece a las leyes generales de la Pedagogía, que apunta como objetivo principal de la educación lo que se llama «socialización». Y en éste estamos de acuerdo, de que el factor primario de socialización es la familia.

### El niño aprende a creer en casa

La familia deja entrever siempre

una tendencia: un coloreamiento afectivo determinado, un credo político concreto, un comportamiento ético diferenciado, una confesión religiosa familiar.

Es en la familia donde el niño experimenta qué significa Dios, quién es Jesucristo, qué relevancia tiene la Iglesia. La inmensa mayoría de los creyentes hemos descubierto a Dios como a un Dios familiar y sintonizamos de este modo con la experiencia religiosa del viejo Israel creyente, de cuyas entrañas provenimos; también para aquel pueblo era Dios el «Dios de nuestros padres», el «Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob», un Dios de personas con nombres concretos, un Dios familiar y popular, de la familia y del pueblo. Para mí, educar religiosamente a nuestros hijos es familiarizarlos con Dios, integrarles en la experiencia religiosa de la familia.

Pero, ¿no es todo esto un lujo impracticable, dada nuestra situación familiar concreta de emigrantes en Alemania? Así parece. Por esa razón esperan muchos padres que otros ha-

gan lo que la misma familia difícilmente puede rendir. Y principalmente lo esperan de la comunidad cristiana y de la escuela.

Sin embargo la experiencia dice que donde la familia no ha encendido la fe de sus hijos, prendiéndola en la propia, difícilmente podrán otros conseguir algo por mucho que soplen sobre rescoldos no existentes.

### Padres y educadores a una

¿Queremos con esta reflexión devolver la pelota a los que nos hicieron el pase? De ningún modo. Pero es sintomático: Todo pensamiento sobre la educación acaba por redescubrir el papel de los padres que nadie puede suplir. ¿No acabarán por tirar la toalla padres, que están ya sobrecargados por el duro trabajo?

Pienso que no, bajo la condición de que tengan en nosotros, en las misiones y en las escuelas, personas al servicio de su responsabilidad de padres.

MIKEL AMAS

## PRIMERO QUE TRABAJEN DESPUES QUE SE VAYAN: (LOS EMIGRANTES)

Con frecuencia se quejan los trabajadores inmigrantes del recelo y desprecio con que los alemanes les tratan. ¿Sólo un prejuicio de gente acomplejada, que «no entiende el alemán»? Datos empíricos obtenidos por un prestigioso Instituto demoscópico alemán dan la razón a esta experiencia vital y cotidiana del trabajador extranjero.

En efecto, una actitud frente a los extranjeros verdaderamente preocupante ha quedado de manifiesto en una investigación llevada a cabo en Renania del Norte-Westfalia por el Instituto de Sociología aplicada (Infas).

Uno de cada dos encuestados se mostraba partidario del regreso de los extranjeros a sus patrias y consideraba «innecesarias» las actividades encaminadas a la integración de los mismos.

Contra la permanencia de los extranjeros en la R. F. A., se pronunciaba el 49 por 100, incluso en el caso de que vivan aquí desde hace cinco o más años. El 20 por 100 los quieren dejar «vivir» en RNW, pero están estrictamente en contra de su nacionalización. Sólo el 35 por 100 de los encuestados consideran que se ha de hacer más por la integración de los trabajadores extranjeros.

Uno de cada dos era de la opinión que «los extranjeros quitan puestos de trabajo a los alemanes». ¿Tal vez uno de los motivos que explican estos resentimientos frente a los inmigrantes? Así lo interpreta el Instituto realizador de la encuesta.

## YO OPINO UN ESPACIO PARA JOVENES Y NIÑOS

Desde Ludwigshafen escribe un niño español:

Yo oeo que los padres pueden ayudar a los hijos explicándoles las palabras que no entienden, buscando amigos cuando no tienen, ayudando en los deberes quando no saben hacerlos, llevándoles a parques para jugar, hablando con ellos sobre sus problemas, recordándoles que se hacen que se peñen, que hagan los deberes etc.

Andrés Hernández

12 años

YO OPINO es la nueva sección de CARTA A LOS PADRES en la que niños y jóvenes españoles residentes en Alemania expresan su opinión sobre la escuela, la ciudad de residencia, sobre Alemania, los amigos, las relaciones padres e hijos, el retorno y otros temas de su interés.

Envía tu opinión en forma de texto en español o alemán, de comics, de pintura, etc., a: CARTA A LOS PADRES - Mainzer Str. 114 - 5300 BONN - 2.





(Foto y resumido de Monfort Cañellas Hannover).

## LA VOZ DE LOS LECTORES

Las clases complementarias de lengua y cultura españolas suponen para los alumnos españoles una sobrecarga a la ya dura tarea cotidiana escolar. Si a eso añadimos que los libros de texto no tienen en cuenta ni la realidad del niño ni su desarrollo lingüístico no hay que extrañarse que los alumnos encuentren antipáticas tales clases; los libros pesan mucho y son difíciles de descifrar. Yo propongo un compendio de materias, recopiladas en un solo libro, y adecuado a los alumnos emigrantes.

Además de ser más barato que los actuales textos, sería más fácil de asimilar y de transportar.

## P. C. E. Y MIGRACIONES

### Jornadas de estudio en Madrid

Con la presencia de un centenar de dirigentes de organizaciones comunistas en España y fuera de ella, celebró el Partido Comunista de España unas jornadas de estudio sobre «Migraciones trabajadoras en la sociedad moderna», el pasado mes de enero.

En su discurso de apertura, el miembro del comité ejecutivo José G. Meseguer trazó los objetivos estratégicos del P. C. E., ante la situación política y social del emigrante. En 5 ponencias se expusieron a continuación diversos temas migratorios, recomendando en materia educacional la integración de la lengua y cultura españolas en los sistemas educativos de los países de residencia y abogando por convenios bilaterales que garanticen a los españoles en el extranjero la doble nacionalidad, la seguridad laboral y social y sugiriendo la creación de una secretaría de estado para la emigración y de un consejo general de migraciones con representantes de la administración, de los sindicatos, de la patronal de los emigrantes.

### EL 1 SE CONVIRTIÓ EN 10

Un 51,8 por 100 de los españoles vivían —en 1978— desde hacía diez años o más en la República Federal de Alemania. Entre cinco y diez años de residencia llevaba el 37,3 por 100 y sólo un 6,1 por 100 residía en Alemania desde hacía menos de cinco años. ¡Y muchos vinieron «para uno o dos años»!

## PREFERENCIA:

Peatones, ciclistas, autobús y tranvía.

En vista del elevado número de niños que anualmente son víctimas de accidentes de tráfico provocados por autos, ha iniciado la Federación de iniciativas ciudadanas para la Protección del medio ambiente una campaña de promoción de los medios de transporte públicos y de la bicicleta.

A este respecto, es interesante su propuesta de crear una especie de combinación de ambos: aparcamientos de bicis asegurados contra el robo en estaciones y paradas, así como la posibilidad de transportar bicicletas en el metro, ferrocarriles urbanos y trenes Intercity.

Por supuesto, se insiste también en la pronta construcción de más «camminos para bici», tanto en el interior de las ciudades como en zonas verdes.



## PUBLICACION MINISTERIAL:

### IGUALDAD DE OPORTUNIDADES

El Ministerio federal alemán de Educación y Ciencia, Jürgen Schmüde, ha dedicado un número especial —enero 1980— de su revista informativa bildung/wissenschaft al tema de los niños y jóvenes extranjeros.

El ministro reafirma su postura y su intención de conceder a éstos igualdad de oportunidades respecto a los alemanes. Sigue un breve resumen de lo hecho por su ministerio hasta el presente para la mejora de la situación escolar y de formación profesional de nuestros jóvenes.

Después de unos datos estadísticos generales sobre la población extranjera en

Alemania, presenta el ministro algunas propuestas concretas para la integración de los niños y jóvenes en el sistema (pre-) escolar y de formación profesional alemán. Termina esta edición especial de «bildung/wissenschaft» con la descripción de algunos proyectos-modelo —financiados por el ministerio federal— para la promoción de niños, jóvenes y adultos extranjeros.

Interesados en conocer este valioso material dirigirse a:

Bundesminister für Bildung u. Wissenschaft Pressereferat

53 BONN 2

Postfach 200108

Título de la publicación: Informationen bildung/wissenschaft. Sonderausgabe. Januar 1980.

## EL MODELO PARA LA EMIGRANTE TURCA

El Ministerio Federal de Educación y Ciencia planea la creación de un Proyecto Modelo para fomentar la formación permanente de las mujeres turcas.

Este proyecto quiere partir de la situación real y de los intereses más candentes de estas mujeres. Un estudio previo realizado con esta finalidad caracteriza el mundo en que se desenvuelve la mujer turca con las siguientes notas:

— *Fuerte aislamiento social y animico:* reducidas al estrecho mundo de la familia, sometidas a cortapisas de parte de sus maridos, rechazadas por el mundo alemán.

— *Estrecheces en la vivienda:* tienen que compartir el espacio necesario para su trabajo en casa con el marido cansado del trabajo y con los niños que tienen que jugar y estudiar.

— *Escasísimos conocimientos del alemán:* Además el 70 por 100 de las turcas mayores de quince años residentes en Alemania son analfabetas. Esto las lleva a un aislamiento aún mayor.

— *Inseguridad en su papel de esposas y madres:* Como esposas se sienten raras, pues sus maridos no les permiten actuar como las mujeres alemanas. Como madres se acaban aislando de sus propios hijos a los que no pueden ayudar a integrarse ni en el ambiente alemán ni en la escuela alemana.

— Las mujeres que tienen un empleo soportan una *carga doble*: fuera de casa y en casa.

— *Inseguridad sobre la duración de la estancia en Alemania:* condicionada por las autoridades alemanas, los planes de sus maridos y los estudios de sus hijos.

Esta situación así descrita es, con pequeñas variantes, también la de la mujer emigrante española. Por ello, sería muy conveniente crear proyectos de formación permanente semejantes al que se quiere realizar con las turcas.